

SOUTH AFRICAN INTEGRATED FAMILY SURVEY

ADULT MODULE (AGES 18 and above)

INTERVIEWER: COMPLETE BEFORE BEGINNING THE MODULE

1. Household ID number:
2. Respondent code from board:
3. Date of visit: Day Month Year
4. Interviewer code:

KHAYELITSHA YEAR 2 FIELD VERSION: MARCH 2, 2003 XHOSA

(Mid-field revision to C13.9 made Mar 18, 2003)

SECTION C: INDIVIDUAL INCOME AND EXPENDITURES

C0	INTERVIEWER INFORMATION		
C0.1	IS RESPONDENT ANSWERING THE QUESTIONS, OR IS THERE A PROXY?	RESPONDENT..... 1 PROXY..... 2	→ C0.3
C0.2	CODE OF PROXY RESPONDENT	<input type="text"/> <input type="text"/>	
C0.3	NAMES OF OTHER PERSONS PRESENT DURING THIS MODULE		
C0.4	STARTING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	

C1	INTERVIEWER CHECKPOINT: SKIP TO C3.10 IF THIS RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE.		
C2	In what year were you born, or how old are you now? Wawuzelwe ngowuphi unyaka okanye uneminyaka emingaphi ngoku?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW.....999	
C2.1	Are you able to read and write? Uyakwazi ukufunda nokubhala?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	
C2.2	What is the highest level of education you have achieved? Leliphi ibanga eliphezulu owaliphumelelayo?	NO EDUCATION .....0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3.....1 STD 2/GRADE 4.....2 STD 3/GRADE 5.....3 STD 4/GRADE 6.....4 STD 5/GRADE 7.....5 STD 6/GRADE 8/FORM 1.....6 STD 7/GRADE 9/FORM 2.....7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT.....8 STD 9/GRADE 11/FORM 4.....9 STD 10/GRADE 12.....10 DIPLOMAS (e.g. nursing, teaching) .....11 BACHELOR'S DEGREE.....12 HONORS DEGREE .....13 MASTERS DEGREE OR HIGHER.....14 DON'T KNOW.....999	

C3.4	IF BORN AFTER 1973 OR LESS THAN AGE 30: Are you still studying? Usafunda?	YES..... 1 NO..... 2	
C3.6	What is your marital status? Ingaba utshatile okanye awutshanga ?	MARRIED..... 1 LIVING TOGETHER..... 2 SEPARATED..... 3 DIVORCED..... 4 SPOUSE DIED..... 5 NEVER MARRIED..... 6	→ C3.10 → C3.10 → C3.10 → C3.10
C3.7	Does your spouse or partner live in the household? Ingaba umyeni okanye iqabane lakho lhlala apha endlwini ?	YES..... 1 NO..... 2	→ C3.9
C3.8	What is the name of your spouse or partner? Ngubani igama lakhe? (WRITE IN CODE NUMBER FROM BOARD)	□□	
C3.9	Are you involved in a polygamous marriage? Ingaba utshate isithembu okanye umyeni wakho utshate isithembu?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW..... 999	
C3.10	Do you have an ID book? Unayo incwadi yesazisi?	YES..... 1 NO..... 2 YES, NOT AVAILABLE..... 3	
C4	How many living children do you have? Bangaphi abantwana bakho abaphilayo?	□□	→ C4.3 if none
C4.1	How many of these children are boys and how many are girls? Mangaphi amakhwenkwe emangaphi amantombazana?	BOYS: □□ GIRLS: □□	
C4.2	What are the ages of your living children? Mingaphi iminyaka yabantwana bakho abaphilayo?	.....
C4.3	Have you had any children that died? Unabo abantwana obaswelekayo?	YES..... 1 NO..... 2	→ C5
C4.4	What were their ages when they died? Yayimingaph iminyaka yabo xeshikweni besweleka?	.....

C5	INTERVIEWER CHECKPOINT: ASK THE FOLLOWING ONLY OF WOMEN. OTHERWISE, GO TO C5.16.		
C5.1	Have you ever received a maintenance grant from either the government or the father of a child? Wakhe wayifumana imali yenkxaso kurhulumente okanye kutata womntwana?	YES..... 1 NO..... 2	→C5.12
C5.2	Are you currently receiving a maintenance grant? Ingaba uyayifumana ngoku?	YES..... 1 NO..... 2	→C5.12
C5.3	How long have you been receiving it? Lixesha elingakanani uyifumana?	Months <input type="text"/> <input type="text"/> Years <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.4	Is that grant from the government? Ingaba loo mali yenkxaso iphuma kurhulumente?	YES.....1 NO.....2	→ C5.7
C5.5	For how many children do you currently receive a child support grant from the government? Yeyabantwana abangaphi imali yenkxaso oyifumana kurhulumente?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.6	In total how much do you receive each month from the government? Yimalini iyonke imali oyifumana kurhulumente ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.7	Do you receive maintenance from the father of the child? Uyayifumana imali yenkxaso kutata womntwana?	YES .....1 NO.....2	→C5.11
C5.8	Do you receive the same amount from the father of the child each month? Ufumana imali elinganayo kutata womntwana ngazo zonke iinyanga?	YES..... 1 NO..... 2	
C5.9	Does he send money very regularly (like every month)? Regularly (almost every month?) or not regularly? Uyithumela imali qho qho qho (umzekelo nyanga nenyanga)? Qho (phantse inyanga nenyanga?) okanye hayi qho?	VERY REGULARLY..... 1 REGULARLY 2 NOT REGULARLY .....3	
C5.10	In an average month in which he sends money, how much does he send? Xa eyithumela yimalini imali ayithumelayo ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	

C5.11	INTERVIEWER CHECKPOINT: IS RESPONDENT CURRENTLY RECEIVING A MAINTENANCE GRANT FROM THE GOVERNMENT IN C5.4? IF YES, SKIP TO C5.16.		
C5.12	Have you applied for a government child support grant? Ubukhe wasifaka isicelo semali yenkxaso yomntwana kurhulumente	YES..... 1 NO..... 2	→C5.14
INTERVIEWER CHECKPOINT: IF RESPONDENT DID NOT INDICATE THAT SHE HAS CHILDREN UNDER SIX YEARS OF AGE IN C4.2, SKIP TO C5.16.			
C5.13	Why have you not applied? Kutheni ungasifakanga isicelo senkxaso mali?	.....	→C5.16
C5.14	When did you apply? Wawusifake nini isicelo?	Month <input type="text"/> <input type="text"/> Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.15	What has happened with your application? Kwenzekile ntoni kwisicelo sakho?	..... .....

C5.16	INTERVIEWER CHECKPOINT: SKIP TO C6 IF PERSON IS UNDER AGE 55.		
C5.17	<p>Now I would like to ask about the work you have done in your life. Ngoku ndingathanda ukwazi ngomsebenzi owenzileyo ebomini bakho.</p> <p>For most of your working life, did you: work at a regular pay job for one employer at a time, do regular work for several employers at the same time, do odd jobs, work for yourself, or did you not work for pay?</p> <p>Ixesha elininzi usebenza ebomini bakho, wawusebenzela umqeshi omnye osisigxina ngexesha, usenza umsebenzi omnye usebenzela abaqeshi abohlukeneyo ngexesha, usenza izingxungxo ezahlukeneyo, uzisebenzela, okanye ungasebenzeli kuhlawulwa?</p>	REGULAR PAY JOB..... 1 WORKED FOR SEVERAL.....2 DO ODD JOBS..... 3 WORKED FOR SELF..... 4 NEVER WORKED..... 5 HOUSEWIFE..... 6 DON'T KNOW..... 999	 → C5.28 → C5.28 → C5.28
C5.18	<p>What was your occupation for most of your working life? Wawusebenza umsebenzi onjani amaxesha amaninzi ebomini bakho? (WRITE OUT DESCRIPTION)</p>	.....
C5.19	<p>As you got older, did you stop working? Okuya ukhula wayeka ukusebenza?</p>	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER..... 997	→ C5.21
C5.20	<p>As you got older, did you reduce your hours or change the type of work you were doing? Okuya ukhula, waye wazinciphisa iiyure okanye watshintsha umsebenzi owawusebenza? (CIRCLE ALL THAT APPLY)</p>	REDUCED HOURS..... 1 CHANGED TYPE OF WORK.. 2 NO CHANGE..... 3 OTHER:..... 996 CAN'T REMEMBER..... 997 DON'T KNOW 999	 → C5.28 → C5.28 → C5.28
C5.21	<p>At what age or in what year did you stop working or make this change in your work? Wawuneminyaka emingaphi okanye wayeka ngowuphi unyaka ukusebenza okanye walenza nini olu tshintsho emsebenzini wakho?</p>	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.22	<p>Why did this change (retirement or change in work pattern) occur? Kwakutheni ukuze olu tshintsho (ngumhlala phantsi okanye kwatshintsha uhlobo umsebenzi obuqhutywa ngalo) lwenzeke?</p>	.....
C5.23	INTERVIEWER CHECKPOINT: DID RESPONDENT RETIRE FROM A REGULAR PAY JOB FOR ONE OR SEVERAL EMPLOYERS?	YES 1 NO 2	→ C5.28

C5.24	When you left your regular job, did you receive a retrenchment or retirement package from any source (provident fund, employer, etc.)? Xa wawushiya umsebenzi wakho wesiqhelo, wawufumana umvuzo wokudilizwa okanye yokupenshela (ngaphandle kwemali yomhlalaphantsi)?	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER..... 997	→ C5.27 → C5.27
C5.25	What was the extra amount of money you received? Yayiyimali owayifumanayo?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CAN'T REMEMBER..... 997	
C5.26	What did you spend the money on? Wayisebenzisa entwenini loo mali?	..... .....
C5.27	How much were you earning per month when you left your regular pay job? Wawusamkela malini ngenyanga xa wawuwushiya umsebenzi wakho wesiqhelo?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CAN'T REMEMBER..... 997	
C5.28	Do you currently receive the state old age pension? Uyayifumana imali yenkam-nkam?	YES 1 NO 2	→ C5.32
C5.29	How old were you when you began receiving this pension? Waqala ukuyifumana ipenshela uneminyaka emingaphi?	AGE: <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.30	What is the amount received each month? Yimalini oyifumanayo ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
C5.31	Who in the household has the most say in how your pension is spent? Ngubani olawula indlela imali yakho emayisetyenziswe ngayo?	PERSON CODE: <input type="text"/> <input type="text"/>	→ C6
C5.32	Why are you not receiving a state old age pension now? Kutheni ungayifumani inkamnkam ngoku?	TOO YOUNG.....1 EARN/OWN TOO MUCH.....2 HAVE APPLIED, WAITING.....3 TEMPORARY PROBLEM RECEIVING.....4 INELIGIBLE..... 5 OTHER:..... 996 DON'T KNOW..... 999	

C6	Do you do anything to earn money including work for a wage or salary, work in business for yourself, do odd jobs, collect wood, do domestic work, work in a family business, do construction work, or any other activity to make money? Ikhona into oyenzayo khon' ukuze ufumane imali, okanye uneshishini, okanye wenza njee imisetyenzana eliqela, okanye uqokelela iinkuni, okanye usebenzela umntu emzini wakhe, okanye usebenza kwishishini lesihlobo sakho, okanye wenza umsebenzi wokwakha, okanye enye into khona ukuze ufumane imali?	YES 1 NO 2	→ C6.18																
C6.1	Do you have a regular pay job for one employer, do regular work for several employers at the same time, do odd jobs, or work for yourself? Wenza umsebenzi wesiqhelo usebenzela umsebenzi omnye, wenza umsebenzi omnye usebenzela abasebenzi abaninzi ngexesha elinye, wenza imisebenzi eyahlukeneyo, okanye uyazisebenzela? CIRCLE ALL THAT APPLY AND ASK FOLLOW-UP QUESTIONS FOR ALL THAT APPLY.	REGULAR PAY JOB..... 1 WORK FOR SEVERAL..... 2 DO ODD JOBS..... 3 WORK FOR SELF..... 4 DON'T KNOW..... 999	→ ask C6.2-C6.7 → ask C6.2-C6.7 → ask C6.12-C6.17 → ask C6.12-C6.17 →C6.20																
C6.2	IF REGULAR PAY JOB OR WORK FOR SEVERAL: What is your occupation? Wenza umsebenzi onjani? (WRITE OUT DESCRIPTION)																	
C6.4	About how many hours do you work in a typical week at your regular pay job or doing regular work for several employers? Usebenza iiyure ezingaphi ngeveki xa usenza lomsebenzi wakho uqeshwe kuwo ngokupheleleyo, okanye xa usenza lomsebenzi wakho uwenzela abaqeshi abaninzi?	□ □																	
C6.5	How many weeks do you work each year, including paid vacation and sick leave? Usebenza iiveki ezingaphi ngonyaka, ukongeza iiholide ozibhatalelwayo kwakunye naxa ungaphilanga ungayanga emsebenzini? INTERVIEWER: IF FULL TIME EMPLOYMENT, RECORD 52 WEEKS.	□ □																	
C6.6	How much do you earn from this work in a typical month? Wamkela malini ngenyanga?	R □ □ □ □																	
C6.7	Which of the following job benefits and characteristics are true for your job? (CIRCLE ALL THAT APPLY) Njengoko wawusebenza ngeyiphi imali osaxhamla kuyo okanye iimpawu eziyinyani ngomsebenzi wakho?	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;"><u>YES</u></th> <th style="width: 10%; text-align: center;"><u>NO</u></th> <th style="width: 30%; text-align: center;"><u>DON'T KNOW</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>PRIVATE PENSION [IPENSHELA YABUCALA].....</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">999</td> </tr> <tr> <td>MEDICAL AID [IMALI YONYANGO/ IINKONZO ZONCEDO NGEZEMPILO].....</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">999</td> </tr> <tr> <td>UIF [I-INSHORENSI YOKUNGAQESHWA].....</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">999</td> </tr> </tbody> </table>			<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>DON'T KNOW</u>	PRIVATE PENSION [IPENSHELA YABUCALA].....	1	2	999	MEDICAL AID [IMALI YONYANGO/ IINKONZO ZONCEDO NGEZEMPILO].....	1	2	999	UIF [I-INSHORENSI YOKUNGAQESHWA].....	1	2	999
	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>DON'T KNOW</u>																
PRIVATE PENSION [IPENSHELA YABUCALA].....	1	2	999																
MEDICAL AID [IMALI YONYANGO/ IINKONZO ZONCEDO NGEZEMPILO].....	1	2	999																
UIF [I-INSHORENSI YOKUNGAQESHWA].....	1	2	999																
INTERVIEWER CHECKPOINT: IS THIS THE ONLY SOURCE OF EARNINGS? IF NO, GO TO C6.1 AND FIX IT AS NECESSARY. IF YES, SKIP TO C6.20																			

C6.12	IF ODD JOBS OR WORK FOR SELF: What type of work do you do? Wenza umsebenzi onjani?	..... .....	
C6.13	How long have you been working at this job? Lixesha elingakanani usenza lomsebenzi?	Months	<input type="text"/> <input type="text"/>	
		Years	<input type="text"/> <input type="text"/>	
C6.14	About how many hours do you work in a typical week that you work? Zingaphi iiyure ozisebenzayo ngeveki emsebenzini wakho?		<input type="text"/> <input type="text"/>	
C6.15	How many weeks do you work each year? Usebenza iiveki ezingaphi ngonyaka?		<input type="text"/> <input type="text"/>	
C6.16	About how much do you earn from this work? I am thinking about how much money you are able to keep and spend after paying expenses. Wamkela imali engakanani kulo msebenzi? Yimalini imali okwaziyo ukuyigcina noyisebenzisayo emva kokubhatala iindleko zakho?	R	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
C6.17	Is this amount for a week, month or year? Ingaba yimali oyisebenzisa ngeveki, okanye ngenyanga, okanye ngonyaka?	Week <input type="checkbox"/>	Month <input type="checkbox"/>	Year <input type="checkbox"/>
				→C6.20
C6.18	If you are not currently doing anything to earn money, how do you support yourself? Ukuba awenzi nto enokuthi ufumane imali, uphila kanjani? (CIRCLE ALL THAT APPLY)	ODD JOBS.....1 SUPPORTED BY PERSONS IN HHOLD .....2 SUPPORTED BY PERSONS NOT IN HHOLD .....3 SUPPORTED BY CHARITY/CHURCH.....4 UIF.....5 SAVINGS OR MONEY PREVIOUSLY EARNED .....6 DISABILITY GRANT/OTHER GOVT. TRANSFER/OLD AGE PENSION.....7 OTHER (e.g. bursary, loans):..... 996		→GO BACK TO C6 AND FIX IT.
C6.19	Are you looking for work? Ingaba ufuna umsebenzi?	YES .....1 NO .....2		→C 6.21
C6.19a	Why not? Kutheni ungawufuni umsebenzi?	.....		→C 6.21
C6.20	Are you currently looking for additional or different employment? Ingaba ufuna umsebenzi onokuthi wongeze umvuzo wakho, okanye ufuna msebenzi wumbi?	YES .....1 NO.....2 DON'T KNOW 999		
C6.21	INTERVIEWER CHECKPOINT: HAVE YOU ASKED RESPONDENT TO REMEMBER WORK THEY'VE DONE AT HOME FOR MONEY? IF WORK AT HOME, GO TO C6 AND FIX IT.			

C7	INTERVIEWER CHECKPOINT: IF RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE, SKIP TO C8.	
C7.1	<p>Now I would like to ask about how much money you receive in a typical month from different sources, aside from money from the state old age pension, employment and the maintenance grant, which we have just discussed.</p> <p>Ngoku ndingathanda ukwazi ukuba yimalini oyifumanayo ngenyanga kwiindawo ezahlukeneyo, ngaphandle kwemali yenkam-nkam, emsebenzini kwakunye namali yenkxaso, ezi sigqiba kuthetha ngazo</p> <p>FOR EACH ITEM, CROSS OFF IF DOES NOT RECEIVE MONEY FROM THIS SOURCE. ENTER AN “R” IF RESPONDENT DOES NOT KNOW AMOUNT RECEIVED.</p> <p>Do you currently receive any money from _____? Uyayifumana imali kwi_____</p>	
1	Pensions (excluding state old age pension), such as provident funds, pensions and annuities Imihlala-phantsi/ iipenshela (ngaphandle kwenkam-nkam) ezifana nemali eyayitsalwa emvuzweni wakho kwakunye nemali esisixa owayithenjiswa emva kokuba wayeka ukusebenza.	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
2	Disability grant Uyayifumana imali yokukhubazeka/ ukwenzakala	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
3	Unemployment insurance (UIF) Kwi-inshorensi yokungaqeshwa	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4	Foster care grant Kwimali yokukhulisa umntwana ongengowakho	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5	Care dependency grant/single care grant Imali yokukhulisa umntwana wakho okhubazekileyo ngengqondo	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
6	Other: _____(specify) Enye (CACISA) (INTERVIEWER: PROBE FOR OTHER SOURCES.)	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

C8	In the <u>past 12 months</u> , has anyone inside or outside the household given or sent or loaned you money or helped you out (including stokvel, bank loans, others)? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ingaba ukhona umntu ohlala okanye ongahlali kulo mzi owayekunike okanye ekuboleke imali?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ C10 → C10
C9	INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT C9.0-C9.21 FOR ALL PERSONS OR INSTITUTIONS WHO GAVE MONEY. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.		
C9.0	Is this money from an individual or an institution? Ingaba le mali ivela emntwini okanye kwindawo/kwisebe elithile? (RECORD ON GRID)	INDIVIDUAL..... 1 INSTITUTION (specify)..... 2	→C9.18
C9.1	Is the person a member of the household? Ingaba loo mntu ulilungu leikhaya? (VERIFY NAME RECORDED ON BOARD)	YES 1 NO 2	→ C9.3
C9.2	What is the person's name? Ngubani igama laloo mntu? WRITE IN CODE FROM BOARD.	RECORD ON GRID →	→C9.18
C9.3	What is this person's relationship to you? Uyintoni kuwe?	HEAD..... 1 SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 OTHER:..... 996	
C9.4	Is this person male or female? Yindoda okanye ngumfazi?	MALE..... 1 FEMALE..... 2	

CONTINUE ON PAGE 12 FOR SAME PERSON.

1 2 → C9.18									
1 2 → C9.3									
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> → C9.18									
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

C9.12	In what town, township, rural area or place outside of South Africa does he/she live? Uhlala kweyiphi idolophu, ilokishi, ilali, okanye indawo engaphandle apha eMzantsi Afrika?	RECORD ON GRID →	
C9.13	In what province or place inside or outside of South Africa is that located? Loo ndawo ikweyiphi I-provinsi, okanye indawo ngaphakathi okanye ngaphandle koMzantsi Afrika?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 LIMPOPO PROVINCE..... 9 OUTSIDE S.AFRICA 10 DON'T KNOW..... 999	
C9.14	How often do you usually visit together? Nindwendwelana kangakanani?	DAILY 1 WEEKLY 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999	
C9.18	How much money have you been given or helped out with in the past 12 months? Ukunike malini kunyaka ophelileyo?	RECORD ON GRID →	
C9.19	Why does this person/institution give or help you out with money? Kutheni lo mntu okanye elo sebe likunika okanye likunceda ngemali?	RECORD ON GRID →	
C9.21	Do you have to pay the money back? Kufuneka uyibhatale loo mali?	YES 1 NO 2	
C9.22	INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO C9.0 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO GIVES MONEY TO THE RESPONDENT.		

1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

C10	Now I would like to ask about what you do with your money. I'm interested in what things you buy <u>for yourself</u> and what things you give people money to buy <u>for you</u> . Ngoku ndingathanda ukwazi ukuba wenzani ngemali yakho?		
RECORD FOR NORMAL MONTH OR LAST 12 MONTHS. ALLOW RESPONDENT TO WORK IN THE ORDER WHICH IS MOST NATURAL TO HIM/HER.			
		NORMAL MONTH	LAST 12 MONTHS
1	Food eaten out [Ukutya okutyiwa ngaphandle].....	R _____	R _____
2	Clothing and shoes for you Yimalini imali yeempahla nezihlangu eyeyakho	R _____	R _____
2a	Clothing and shoes for children [Yimalini imali yeempahla neyezihlangu yabantwana].....	R _____	R _____
3	Health (doctor's visits, medicines, etc.) for you Eyempilo (ukuya kwagqirha, eyamayeza nezinye izinto) eyeyakho	R _____	R _____
3a	Health for children [Eyempilo yabantwana].....	R _____	R _____
4	Personal items (haircuts, toiletries, birthday gifts [Izinto zasesiqwini (amafutha enwele, izinto zokuthambisa, izipho)].....	R _____	R _____
4a	...	R _____	R _____
5	Personal cellular phone [Ifowuni yasesinqeni eyeyakho].....	R _____	R _____
6	Transportation [Eyokuhamba ukuya ezindasweni]....	R _____	R _____
7	Church dues, social clubs [Amatikiti ecawa, imibutho yalapha ekuhlaleni].....	R _____	R _____
7a	Uniforms, school fees, books for you [Eyempahla yesikolo, eyemali yesikolo, eyeencwadi zakho].....	R _____	R _____
8	Uniforms, school fees, books for children [Eyempahla yesikolo, eyemali yesikolo, eyeencwadi zabantwana].....	R _____	R _____
9	Lottery games and gambling [Imali odlala ngayo ilotho].....	R _____	R _____
10	Alcohol and/or tobacco [Eyecuba notywala].....	R _____	R _____
11	Leisure, recreation, vacations [Eyokuzonwabisa, neyeholide].....	R _____	R _____
12	Money or goods sent or given to people outside the household or to help someone out [Imali okanye iimpahla ezithunyelwa okanye eziphiwa abantu abangahlali apha ekhaya okanye ezokunceda omnye umntu].....	R _____	R _____
13	Burial society or funeral planning costs [Ekamasingcwabane].....	R _____	R _____

Other (SPECIFY: _____) Enye (CACISA)....

C11.2	Do you have a bank or savings account (or a bank card that is working)? Unayo imali oyigcina ebhankini okanye ikhadi lasebhankini elisebenzayo?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
C11.3	Do you participate in a stokvel or Gooi Gooi? Uyayithatha inxaxheba kwisitokfela okanye umgalelwano?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	

C12	In the <u>past 12 months</u> , have you given or sent or loaned money or helped someone out inside or outside the household? <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ukhe wanika okanye waboleka umntu imali owalapha ekhaya okanye owangaphandle?</i>	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ C13.1 → C13.1
C12.1	INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT C12.2-C12.24 FOR ALL PERSONS RESPONDENT GIVES MONEY TO. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.		
C12.2	Is the person a member of the household? <i>Ingaba loo mntu uhlala apha ekhaya?</i> (VERIFY NAME IS RECORDED ON BOARD)	YES 1 NO 2	→ C12.4
C12.3	What is the person's name? <i>Ngubani igama lakhe?</i> (RECORD CODE FROM BOARD)	RECORD ON GRID →	→ C12.18
C12.4	What is his/her relationship to you? <i>Uyintoni kuwe?</i>	SPOUSE/PARTNER.....2 SON/DAUGHTER.....3 SON/DAUGHTER-IN-LAW.... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 OTHER:..... 996	
C12.5	Is this person male or female? <i>Ingaba loo mntu yindoda okanye ngumfazi?</i>	MALE..... FEMALE.....2	

CONTINUE ON PAGE 18 FOR SAME PERSON.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1 2 →C12.4									
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> →C12.18									
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____	996:_____
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

C12.13	In what town, township, rural area, or place outside of South Africa does he/she live? Uhlala kweyiphi idolophu, ilokishi, ilali, okanye indawo ngaphandle koMzantsi Afrika?	(...RECORD ON GRID...)	
C12.14	In what province or place outside South Africa is that located? Loo ndawo ikweyiphi I-provinsi, okanye indawo ngaphandle eMzantsi Afrika?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 LIMPOPO..... 9 OUTSIDE S.AFRICA..... 10 DON'T KNOW..... 999	
C12.15	How often do you usually visit together? Nindwendwa kangakanani kunye?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999	
C12.18	How much money have you given or helped out him/her in the past 12 months? Umnike malini kwezinyanga zili-12 zidlulileyo?	RECORD ON GRID →	
C12.22	Why do you give or help out this person with money? Kutheni umnika imali okanye umnceda ngemali?	RECORD ON GRID →	
C12.24	Does he/she have to pay the money back? Kufuneka ayibhatale lemali?	YES 1 NO 2	
C12.25	INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO C12.2 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO THE RESPONDENT GIVES MONEY TO.		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

SECTION C13. CONNECTIONS TO THE EASTERN CAPE

C13.1	Do you have a home in the Eastern Cape? Unalo ikhaya eMpuma Koloni?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→D1
C13.2	How often do you travel to the Eastern Cape? Uya kangaphi eMpuma Koloni?	ONCE A MONTH OR MORE... 1 SEVERAL TIMES A YEAR..... 2 ONCE A YEAR..... 3 EVERY FEW YEARS 4 NEVER..... 5	
C13.3	When were you last there? Ugqibele nini ukuya khona? (RECORD DATE.)	.....
C13.4	Do you bring goods or money with you when you go? Ingaba uphatha iimpahla okanye imali xa ugoduka?	YES..... 1 NO 2	→ C13.6
C13.5	What do you bring? Uphatha ntoni? (CIRCLE ALL THAT APPLY.)	FOOD 1 MONEY 2 CLOTHING 3 OTHER: 996	
C13.6	Do you sometimes send money or goods even when you don't travel there? Akhona amaxesha okhe uthumele imali okanye iimpahla noba awugoduki?	YES..... 1 NO 2	→ C13.9
C13.7	What do you send? Uthumela ntoni?	.....
C13.8	To whom do you send it? Uyithumela kubani? (CIRCLE ALL THAT APPLY.)	SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 OTHER FAMILY..... 16 FRIEND..... 19 OTHER:..... 996	
C13.9	Have family or friends living in the Eastern Cape come to stay with this household in Khayelitsha in the last year? Ingaba kulo nyaka uphelileyo zikhona izihlobo okanye abahlobo ababehlala eMpuma Koloni baye bazokuhlala kulo mzi apha eKhayelitsha?	YES..... 1 NO 2	→C13.15
C13.10	Did they bring goods or money with them? Babeze neempahla okanye nemali xa babesiza apha?	YES..... 1 NO 2	→ C13.12
C13.11	What did they bring? Baza nantoni?	.....

C13.12	Who has come to stay? Ngubani ozileyo wazokuhlala? (CIRCLE ALL THAT APPLY)	SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW.... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 OTHER FAMILY..... 16 FRIEND..... 19 OTHER: _____ 996	
C13.13	How long do they stay when they come to Khayelitsha? Bahlala ixesha elingakanani xa beze apha eKhayelitsha?	A FEW DAYS 1 A FEW WEEKS 2 A FEW MONTHS 3 A YEAR OR MORE..... 4	
C13.14	INTERVIEWER CHECKPOINT: IF MONTHS OR YEARS IN C13.13, CHECK TO SEE IF THIS PERSON IS A HOUSEHOLD MEMBER.		
C13.15	Do your family or friends in the Eastern Cape sometimes send things to you even when they cannot come to visit? Ukhe uthunyelelwe ngamaxesha athile izinto zizihlobo okanye abahlobo abaseMpuma Koloni nokuba abezi kukundwendwela?	YES..... 1 NO 2	→ C13.18
C13.16	What do they send? Bathumela ntoni?	FOOD 1 MONEY 2 CLOTHING 3 OTHER: _____ 996	
C13.17	How important is their contribution to the financial state of this household? Libaluleke kangakanani igalelo labo kumvuzo okanye kwimali yalo mzi?	IMPORTANT 1 SOMEWHAT IMPORTANT 2 NOT IMPORTANT 3	
C13.18	Are you planning to go back to the Eastern Cape to live permanently at some point in your life? Unazo iinjongo zokuphindela eMpuma Koloni uyokuhlala khona umphelo ngonyaka okanye ngexesha elithile ebomini bakho?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	
C13.19	IF YES, when? UKUBA EWE, yinto yanini leyo?	.....
C13.20	Do you own any of the following in the Eastern Cape? Unayo enye yezi zinto eyeyakho eMpuma Koloni? PLOT OF LAND [UMHLABA]..... HOUSE [UMZI/ INDLU]..... LIVESTOCK [IMFUYO]..... OTHER (SPECIFY: _____) [ENYE (CACISA)].....	<u>YES</u> <u>NO</u> 1 2 1 2 1 2 1 2	
C13.21	Do you have plans to be buried in the Eastern Cape? Unazo iinjongo zokungcwatyelwa eMpuma Koloni?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	

SECTION D: PHYSICAL HEALTH

D1	How would you describe your health at present? Would you say it is excellent, very good, good, fair, or poor? Ungathi impilo yakho injani ngoku? Ungathi Uphile qete, intle kakhulu, intle, ikakuhle nje, okanye imbi?		EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5 DON'T KNOW.....999	
D2	D2a. Now I would like to ask you about some particular health conditions. Has a doctor, nurse or health care professional <u>ever</u> told you that you have any of the following conditions? Ngoku ndingathanda ukukubuzisa malunga nempilo yakho. Ingaba ugqirha, okanye umongikazi, okanye umntu osebenza kwisebe lezempilo <u>wakhe</u> wakuxelela ngezi zigulo zilandelayo?	D2b. IF "YES," when was the <u>first time</u> that you were told you had this condition? Kwakunini mhla waqala ukuxelelwa ukuba ukwesi simo?	D2c. Have you received any medication or treatment for this condition from a doctor, nurse, clinic or hospital? Ukhe walufumana unyango ngale meko ukuyo kugqirha, kunesi, ekliniki okanye esibhedlele?	
1	<u>Tuberculosis / TB?</u> Isifo sephepha?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
2	<u>High blood pressure?</u> I-presha/ I-hayi-hayi?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
3	<u>Diabetes or high blood sugar?</u> Isifo seswekile ?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
4	<u>Stroke?</u> Ukufa icala (isitrowuku)?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
5	<u>Heart problems?</u> Isifo okanye iingxaki zentliziyo?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
6	<u>Cancer?</u> Isifo somhlaza?	YES....1 → b, c, d NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
	d. If yes to Cancer, what type of treatment have you received? Ukuba ewe kwisifo somhlaza, loluphi uhlobo lonyango olufumeneyo?			

7	<u>Asthma/Tightchest?</u> Isifuba/ I-asma?	YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999
D3.1	<u>Have you ever had surgery?</u> Wakhe walufumana uqhaqho?	YES....1 → ask b NO.....2	b. If YES, what type? Ukuba EWE, oluphi uhlobo? 	

INTERVIEWER CHECKPOINT: ASK THE FOLLOWING ONLY OF WOMEN.

D3.2	Have you ever had a Caesarian section? Wakhe wabeleka ngoqhaqho/ I-opareyishini?	YES 1 NO 2	
D3.3	Have you undergone sterilisation? Wawuyile kugqirha ukuba akuvale inzalo?	YES 1 NO 2	

INTERVIEWER CHECKPOINT: ASK THE FOLLOWING OF BOTH MEN AND WOMEN.

D3.4	Now I would like to ask you about some health conditions that people sometimes complain about. Have you experienced _____ in the last 30 days? Ngoku ndingathanda ukukubuzwa ngeengxaki zempilo abantu abakhe bakhale ngazo ngamaxasha athile. Wawukhe wanayo I_____ kwezintsuku zingama-30 zidlulileyo?	Yes	No
	1. Flu symptoms[limpawu zemfixano]	1	2
	2. Fever [Ifiva/ ukungenwa yingqele]	1	2
	3. Persistent cough [Ukhohloko hlo olungapheliyo]	1	2
	4. Cough with blood [Ukhohlela igazi]	1	2
	5. Tightchest [Uxinano lwesifuba]	1	2
	6. Chest pain [Isifuba esibuhlungu]	1	2
	7. Body ache [Ukuqaqanjelwa/ umzimba obuhlungu]	1	2
	8. Headache [Ukuqaqanjelwa/ intloko ebuhlungu]	1	2
	9. Back ache [Ukuqaqanjelwa ngumqolo]	1	2
	10. Joint pain/ Arthritis [Isifo samathambo]	1	2
	11. Vomiting [Ukugabha]	1	2
	12. Diarrhea [Isifo sorhudo]	1	2
	13. Felt weak [Ukuziva ungenamandla]	1	2
	14. Worms in stool [Ukuba neentshulube]	1	2
	15. Pain in upper abdomen [Iintlungu phezulu esiswini]	1	2
	16. Pain in lower abdomen [Iintlungu kumazantsi esisu]	1	2
	17. Genital ulcers [Izilonda ngaphantsi]	1	2
	18. Painful urination [Umchamo obuhlungu]	1	2
	19. Swelling ankles [Ukudumba kwamaqathabela]	1	2
	20. Rash [Irhathshalala]	1	2
	21. Severe weight loss [Uziva wehle kakhulu emzimbeni]	1	2
	22. Memory loss [Ukungakhumbuli into ibiyenzekile]	1	2
	23. Partially paralyzed [Ukufa icala]	1	2
	24. Paralyzed [Ukufa/ ukungasebenzi komzimba wonke]	1	2
	If respondent is female:		
	25. Menstrual problems [Ukuba nengxaki ngokuya exesheni]	1	2
	26. White discharge [ukuphuma ububomvu obumhlophe ngaphantsi].	1	2

	If 'NO' to all symptoms, when did you last visit a doctor, clinic, or health care professional? Ukuba 'HAYI' kuzo zonke ezi mpawu okanye izigulo, waggqibela nini ukuya kwaggqirha, okanye koonompilo?	.....	→ D3.18
	If 'YES' to at least one symptom, did you consult anyone about these symptoms in the <u>last 30 days</u> ? Ukuba 'EWE' kwenye yezimpawu okanye izigulo, wakhe waya kwabonyango ngezi mpawu okanye ngezigulo kwezi ntsuku zingama- 30 zidlulileyo ?	YES 1 NO 2	→ D3.21
D3.18	Who did you consult? Waye kubona bani?	.....
D3.19	Did you see anyone else? Ukhona omnye umntu owambonayo?	.....

D3.21	What level of difficulty do you have in carrying out the following activities by yourself? For each activity, please say whether you have no difficulty, have difficulty but can do it without help, can only do it with help, cannot do this activity, or are able to do it but never do. Kunzima kangakanani ukuzenzela ezi zinto zilandelayo? Kwinto nganye ndicela utsho ukuba awunangxaki ngokuzenzela, unengxaki kodwa ungazenzela xa unokuncediswa, ungayenza xa unokuncediswa kuphela, awungekhe ukwazi ukuyenza, ungakwazi ukuyenza kodwa awuzange uyenze.							
			No difficulty	Difficult but can do with no help	Can do, only with help	Can't do	Able to, but never do	Don't know
	1	Dressing [Ukuzinxibisa].....	1	2	3	4	5	999
	2	Bathing [Ukuzihlamba].....	1	2	3	4	5	999
	3	Eating [Ukutya].....	1	2	3	4	5	999
	4	Toileting [Ukuya ngasese].....	1	2	3	4	5	999
	5	Taking a bus, taxi or train by yourself Ukuzikhwelela ibhasi okanye iteksi okanye uloliwe.....	1	2	3	4	5	999
	6	Doing light work in or around the house (if you had to) [Ukwenza umsebenzi olula ngaphakathi nasecaleni kwendlu (xa kuyimfuneko)].....	1	2	3	4	5	999
	7	Managing money (if you had to) Ukulawula imali (xa kuyimfuneko).....	1	2	3	4	5	999
	8	Climbing a flight of stairs (if you had to) [Ukuqabela izitepisi (xa kuyimfuneko)].....	1	2	3	4	5	999
9	Lifting or carrying heavy objects (e.g. a bag weighing 5 kg)							

10	[Ukuphatha okanye ukuphakamisa okanye uphathe izinto ezisindayo (umzekelo ibheg engange kg ezi-5)].....	1	2	3	4	5	999
	Walking 200-300 meters Ukuhamba umgama onganga 200 ukuya kwangama- 300 yeemitha...	1	2	3	4	5	999

D3.22	Do you use <u>spectacles or glasses</u> , including for reading? Usebenzisa <u>izipekisi</u> , na xa ufunda?	YES 1 NO 2	
D3.23	When was your vision last tested? Agqityelwa nini amehlo akho ukuhlolwa ngugqirha?	YEAR <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NEVER.....997 CAN'T REMEMBER.....999	
D3.24	How is your vision (with your glasses): excellent, very good, good, fair, or poor? Indlela obona ngayo (xa usebenzisa iizipekisi) iphezulu kakhulu, ilunge kakhulu, ilungile, ilunge nje, okanye ayilunganga?	EXCELLENT.....1 VERY GOOD.....2 GOOD.....3 FAIR.....4 POOR.....5 DON'T KNOW.....999	
D3.25	Do you use a <u>hearing aid</u> ? Usebenzisa <u>izixhobo zokuva</u> ?	YES 1 NO 2	
D3.26	How is your hearing (with your hearing aid): excellent, very good, good, fair, or poor? Indlela ova ngayo (za usebenzisa iizixhobo zokuva) iphezulu kakhulu, ilunge kakhulu, ilungile, ilunge nje, okanye ayilunganga?	EXCELLENT.....1 VERY GOOD.....2 GOOD.....3 FAIR.....4 POOR.....5 DON'T KNOW.....999	
D3.27	Do you use a <u>cane, crutch, or walking frame</u> ? Usebenzisa intonga nokuba yeyiphi yokuhamba/umsimelelo?	YES 1 NO 2	
D3.28	How is your mobility (with your cane/crutch/walking frame): excellent, very good, good, fair, or poor? Uhamba kanjani (ngentonga yokuhamba/ngomsimelelo) iphezulu kakhulu, ilunge kakhulu, ilungile, ilunge njee, okanye ayilunganga?	EXCELLENT.....1 VERY GOOD.....2 GOOD.....3 FAIR.....4 POOR.....5 DON'T KNOW.....999	
D3.29	Do you have tooth or mouth problems that make it hard for you to eat? Unengxaki yezinyo okanye yomlomo eyenza ukuba kubenzima ukutya?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
D3.30	Are you able to cook for yourself, if you have to? Uyakwazi ukuziphekela, xa kuyimfuneko?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	

D4	Please remind me, is your mother in the household? Ndicela undikhumbuze, umama wakho ulapha endlwini (naye)?	YES.....1 NO.....2	→ D4.2
D4.1	Please tell me her name. Ndicela undixelele igama lakhe.	PERSON CODE: <input type="text"/>	→ D4.7
D4.2	Please remind me, is your mother alive or deceased? Ndicela undikhumbuze, ingaba umama wakho usaphila okanye wasweleka?	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ D4.6 → D4.7
D4.3	How old was your mother when she passed away? Wayeneminyaka emingaphi xa wayesweleka?	AGE <input type="text"/> DOES NOT KNOW ...999	→ D4.5
D4.4	Would you say she was older or younger than 50 when she died? Ungathi wayengaphezulu okanye ngaphantsi kwiminyaka engamashumi ama-50?	OLDER THAN 50 1 YOUNGER THAN 50.....2	
D4.5	What was the cause of her death? Yaba yintoni unobangela ukuba asweleke?	..... DOES NOT KNOW .....999	→ D4.7 → D4.7
D4.6	How old is she? Uneminyaka emingaphi?	<input type="text"/>	

D4.7	Please remind me, is your father in the household? Ndicela undikhumbuze, utata wakho ulapha endlwini?	YES.....1 NO.....2	→ D4.9
D4.8	Please tell me his name. Ndicela undixelele igama lakhe?	PERSON CODE: <input type="text"/>	→ E1
D4.9	Please remind me, is your father alive or deceased? Ndicela undikhumbuze, ingaba utata wakho usaphila okanye wasweleka?	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ D4.13 → E1
D4.10	How old was your father when he passed away? Wayeneminyaka emingaphi xa wayesweleka?	AGE <input type="text"/> DOES NOT KNOW 999	→ D4.12
D4.11	Would you say he was older or younger than 50 when he died? Ungathi wayengaphezulu okanye wayengaphantsi kwiminyaka engama-50?	OLDER THAN 50 1 YOUNGER THAN 50.....2	
D4.12	What was the cause of his death? Yaba yintoni unobangela wokuba asweleke?	..... DOES NOT KNOW .....999	→ E1 → E1
D4.13	How old is he? Uneminyaka emingaphi?	<input type="text"/>	

SECTION E: MENTAL HEALTH

E1	<p>From time to time, everyone <u>feels sad or down</u>. I am going to read a list of statements that may express these feelings. I would like to know how often <u>you</u> have felt this way <u>in the past week</u>. Please indicate for each statement whether in the past week, you felt this way hardly ever, some of the time, or most of the time.</p>				
	<p>Ixesha nexesha, wonke umntu ukhe azive engonwabanga okanye ephantsi. Ndiza kufunda uluhlu olunokuchaza ezi meko. Ndingathanda ukwazi ukuba ubukwezimeko kangakanani na kule veki iphelileyo. Ndicela uchaze kuzo zonke ezi meko ukuba kwiveki ephelileyo, awuzange ube kuzo, ubekuzo, ngexesha elithile, okanye amaxesha amaninzi.</p>				
		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="868 619 998 682">HARDLY EVER</th> <th data-bbox="998 619 1177 682">SOME OF THE TIME</th> <th data-bbox="1177 619 1430 682">MOST OF THE TIME</th> </tr> </thead> </table>	HARDLY EVER	SOME OF THE TIME	MOST OF THE TIME
HARDLY EVER	SOME OF THE TIME	MOST OF THE TIME			
1	<p>I felt that I could not stop feeling miserable, even with help from my family and friends..... Ndaziva ndingenakuyeka ukunxunguphala, noxa izihlobo nezalamane bezindinceda.</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 703 998 840">1</td> <td data-bbox="998 703 1177 840">2</td> <td data-bbox="1177 703 1430 840">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
2	<p>I felt depressed..... Ndaziva ndinxunguphele</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 861 998 966">1</td> <td data-bbox="998 861 1177 966">2</td> <td data-bbox="1177 861 1430 966">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
3	<p>I felt sad..... Ndaziva ndilusizi</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 987 998 1060">1</td> <td data-bbox="998 987 1177 1060">2</td> <td data-bbox="1177 987 1430 1060">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
4	<p>I cried a lot..... Ndakhala kakhulu</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 1081 998 1165">1</td> <td data-bbox="998 1081 1177 1165">2</td> <td data-bbox="1177 1081 1430 1165">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
5	<p>I did not feel like eating; my appetite was poor..... Andizange ndicacele kutya, ndandingalambanga</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 1176 998 1291">1</td> <td data-bbox="998 1176 1177 1291">2</td> <td data-bbox="1177 1176 1430 1291">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
6	<p>I felt that everything I did was an effort..... Ndeva ingumzamo yonke into endandiyenza</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 1302 998 1375">1</td> <td data-bbox="998 1302 1177 1375">2</td> <td data-bbox="1177 1302 1430 1375">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
7	<p>My sleep was restless..... Andizange ndilale kakuhle (ndingazinzanga)</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 1386 998 1470">1</td> <td data-bbox="998 1386 1177 1470">2</td> <td data-bbox="1177 1386 1430 1470">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			
8	<p>I could not get going..... Andikhange ndizive ndinako ukwenza nanto</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="868 1480 998 1625">1</td> <td data-bbox="998 1480 1177 1625">2</td> <td data-bbox="1177 1480 1430 1625">3</td> </tr> </table>	1	2	3
1	2	3			

E2.1	During the <u>past 12 months</u> , did you ever have a <u>period lasting one month or longer</u> when most of the time you felt worried, tense, or anxious? <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo</i> , ukhe wanalo ixesha elingange nyanga okanye ngaphezulu apho ixesha elininzi uzive uhluphekile, ungakhululekanga, umincile unovalo?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E3.1
E2.2	People differ a lot in how much they worry about things. In the <u>past 12 months</u> , did you have a time when you worried a lot more than most people would in your situation? Abantu bayohluka ngeendlela abehlupheka ngazo ngezinto. <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo</i> , ubukhe wanalo ixesha apho ubuhlupheke ngaphezu kwabantu abangaba kwimeko obukuyo?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E6.3 → E6.3 → E6.3
E3.1	If “YES,” has that period ended or is it still going on? Ingaba lonto iphelile okanye isenzeka?	ENDED 1 STILL GOING ON 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E4 → E4
E3.2	How many months or years (did it go on before it ended/has it been going on)? Zingaphi iinyanga okanye iminyaka (eyayiqhubekela ngayo phambi kokuba iphele okanye lingakanani ixesha eqhubeka ngayo)?	MONTHS: <input type="text"/> <input type="text"/> YEARS: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW .....999	
E4	(Did / do) you worry <u>most</u> days? Wawuhlupheka usahlupheka amaxesha amaninzi ezintsukwini?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
E5.1	(Did / do) you find it difficult to stop worrying? Wawuyifumana okanye uyifumana inzima into yokuyeka ukukhathazeka?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
E5.2	(Did / do) you ever have different worries on your mind at the same time? Wawukhe okanye unalo ixesha apho uziva uneengcina ezikhuluphayo ezohlukeneyo ngaxesha nye?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
E5.3	What were/are you worried about? Yintoni eyayikukhathaza okanye ekukhathazayo?	..... .....

E6.1	<p>Did you or do you plan to tell anyone about your worries or concerns? Wawukhe wayicinga into yokuxelela umntu izinto ezikukhathazayo?</p> <p>PROBE, CIRCLE ALL THAT APPLY.</p>	<p>FAMILY MEMBER/FRIEND.. 1 DOCTOR/NURSE..... 2 SOCIAL WORKER/ COUNSELOR..... 3 RELIGIOUS/IMAM..... 4 COMMUNITY LEADER..... 5 TRADITIONAL HEALER/ HERBAL DOCTOR/ SANGOMA..... 6 KEPT TO MYSELF..... 7 OTHER: _____ 996 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW999</p>																																														
E6.2	<p>How much (did/do) these problems interfere with your ability to carry out your normal activities – a lot, some, a little, or not at all? Ezi ngcinga zazikuphazamisa okanye ziphazamisana kangakanani nokwenza kwakho imisebenzi yakho yesiqhelo - kakhulu, kancinci, okanye azikuphazamisi?</p>	<p>A LOT..... 1 SOME..... 2 A LITTLE..... 3 NOT AT ALL..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW999</p>																																														
E6.3	<p>During the <u>past 12 months</u> did you have troubling dreams? Kwinyanga <u>ezili-12 wakhe ezidlulileyo</u> amaphupha akukhathazayo, obubi?</p>	<p>YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW999</p>																																														
E6.5	<p>Is your health a problem for you right now? Ingaba impilo yakho iyingxaki ngawo lomzuzu?</p>	<p>YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW999</p>																																														
E6.7	<p>Is _____ a problem for you right now? Ingaba _____ yingxaki kuwe ngalo mzuzu?</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th><u>YES</u></th> <th><u>NO</u></th> <th><u>REFUSES TO SAY</u></th> <th><u>DON'T KNOW</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1 Not having enough money right now..... ukungabi namali yaneleyo ngawo lomzuzu</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>2 Not having enough food..... ukungabi nakutya okoneleyo</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>3 Death of family members..... ukuswelekelwa lilungu lelikhaya</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>4 Health of family members..... ukugulelwa lilungu lelikhaya</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>5 Unemployment of family members..... ukungaqeshwa kwelungu lelikhaya</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>6 Quarrels in the family..... lingxabano zelikhaya</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>7 Family member drinking too much or taking drugs..... Ilungu lelikhaya elinxila kakhulu okanye elisebenzisa iziyobisi</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> <tr> <td>8 Safety in the neighborhood.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>998</td> <td>999</td> </tr> </tbody> </table>		<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>REFUSES TO SAY</u>	<u>DON'T KNOW</u>	1 Not having enough money right now..... ukungabi namali yaneleyo ngawo lomzuzu	1	2	998	999	2 Not having enough food..... ukungabi nakutya okoneleyo	1	2	998	999	3 Death of family members..... ukuswelekelwa lilungu lelikhaya	1	2	998	999	4 Health of family members..... ukugulelwa lilungu lelikhaya	1	2	998	999	5 Unemployment of family members..... ukungaqeshwa kwelungu lelikhaya	1	2	998	999	6 Quarrels in the family..... lingxabano zelikhaya	1	2	998	999	7 Family member drinking too much or taking drugs..... Ilungu lelikhaya elinxila kakhulu okanye elisebenzisa iziyobisi	1	2	998	999	8 Safety in the neighborhood.....	1	2	998	999	
	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>REFUSES TO SAY</u>	<u>DON'T KNOW</u>																																												
1 Not having enough money right now..... ukungabi namali yaneleyo ngawo lomzuzu	1	2	998	999																																												
2 Not having enough food..... ukungabi nakutya okoneleyo	1	2	998	999																																												
3 Death of family members..... ukuswelekelwa lilungu lelikhaya	1	2	998	999																																												
4 Health of family members..... ukugulelwa lilungu lelikhaya	1	2	998	999																																												
5 Unemployment of family members..... ukungaqeshwa kwelungu lelikhaya	1	2	998	999																																												
6 Quarrels in the family..... lingxabano zelikhaya	1	2	998	999																																												
7 Family member drinking too much or taking drugs..... Ilungu lelikhaya elinxila kakhulu okanye elisebenzisa iziyobisi	1	2	998	999																																												
8 Safety in the neighborhood.....	1	2	998	999																																												

	Ukhuseleko ebumelwaneni okanye ekuhlaleni
--	---

E6.8	Do you think that life will get better for you and your family in the next few years? Ucinga ukuba ubomi bakho nezihlobo zakho buza kubangcono kule minyaka izayo?	NO, I think things will get worse....1 NO, I don't think much will change.....2 YES, I think life will get better.....3	
E8.1	Do you smoke, use snuff, or chew tobacco? Uyatshaya, usebenzisa isineyifu, okanye utya icuba? (MULTIPLE ANSWERS ACCEPTABLE)	CIGARETTES/CIGARS..... 1 SNUFF..... 2 CHEWING TOBACCO..... 3 NONE..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E8.3 → E8.3 → E8.3
E8.2	How much tobacco do you usually use in a day? Usebenzisa icuba elingakanani ngosuku?	CIGARETTES/CIGARS <input type="text"/> <input type="text"/> PIPEFULS OF SNUFF <input type="text"/> <input type="text"/> PINCHES OF CHEW <input type="text"/> <input type="text"/> REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E9.1 → E9.1 → E9.1 → E9.1 → E9.1
E8.3	Have you ever regularly smoked at least one cigarette, cigar, or pipeful per day in the past? Wawukhe watshaya yonke imihla ubuncinane isigalethi, isiga, inqawa enye ngexesha elithile kwixesha elidlulileyo?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
E9.1	Some people drink alcohol. Do you ever drink alcohol or home brew? Abanye abantu basela utywala. Uyabusela utywala okanye umqombothi?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ E9.3 → E9.3 → E9.3
E9.2	Do you typically drink more often than once a week? Usela amaxesha amaninzi okanye ngeveki?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
E9.3	Do you think <u>anyone in this household</u> drinks too much? Ukhona umntu kulo mzi ocinga ukuba usela kakhulu?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	

SECTION F: SOCIAL INTEGRATION AND LIFE SATISFACTION

F0	Now I want to ask a little about your life in general. Ngoku ndifuna ukubuza kancinci malunga nobomi bakho bonke			
F1	First, I would like to ask about your participation in any clubs or associations. Kugala, ndingathanda ukwazi inxaxheba oyidlalayo kwimibutho			
	F1a. Are you now a member of a _____? Ingaba ulilungu le-----?		F1b. How often do you participate in activities at _____? Uthatha inxaxheba ixesha elingakanani kwiindibano e-----?	
1	<u>Church or mosque?</u> <u>Lecawa okanye indawo ekuthandazelwa kuyo?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
2	<u>Social, charity, auxiliary group at a church or mosque?</u> <u>Lasekuhlaleni, kumbutho onceda ngaphandle kwenzuzo ecaweni?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
3	<u>Choir?</u> <u>Ikwayala?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
4	<u>Labour or trade union?</u> <u>Kumbutho wabasebenzi?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
5	<u>Professional or business association, such as a teachers' or taxi drivers' association?</u> <u>Kumbutho ephezulu okanye woosomashishini, ofana neyootitshala,, abaqhubi beeteksi ?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
6	<u>Sports club or exercise group?</u> Kwimibutho yemidlalo okanye yokolula imizimba?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ASSOCIATION
7	<u>Other</u> Omnye (SPECIFY _____)? (CACISA-----)?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW.....999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW.....999	

F2	I would like to ask more about your family and the people in your community. Ndingathanda ukubuza ngezihlobo zakho kwakunye nabantu basekuhlaleni		
F2.1	Do people in your <u>family</u> respect your opinion and come to you for advice? Ingaba <u>izalamane</u> zakho ziyazihlonipha izimvo zakho kwaye zilithathe icebo lakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
F2.2	Do the people in your <u>community</u> respect your opinion and come to you for advice Ingaba <u>abahlali</u> baya ziyazihlonipha izimvo zakho kwaye bayalithatha icebo lakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
F2.3	Generally speaking, would you say that the people in your <u>community</u> can be trusted? Xa sithetha nje ungathi <u>abahlali</u> ngabantu abanokuthenjwa?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
F2.4	Is jealousy a problem in your community? Ingaba umona yingxaki ekuhlaleni?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
F3	Do you have someone you could speak to, with whom you could share your worries or innermost feelings? Unaye umntu onokuthetha naye, onokumxelela ngoloyiko lwakho okanye iingcina zakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ F4 → F4
F3.1	If "YES," who is the first person you would speak to? Ukuba "EWE" ngubani umntu wokuqala onokuthetha naye?	HEAD..... 1 SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER/MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD..... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 NEIGHBOR..... 20 CO-WORKER..... 21 RELIGIOUS LEADER..... 22 COMMUNITY LEADER..... 23 DON'T KNOW..... 999	
F3.2	How often do you usually speak to this person? Uthetha naye kangakanani/ kangaphi?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 ONCE A MONTH..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ONCE A YEAR..... 6 DON'T KNOW..... 999	

F4	How important is religion in your life? Is it very important, somewhat important, or not important? Ingaba ibaluleke kangakanani icawa ebomini bakho? Ingaba ibaluleke kakhulu, ibalulekile, okanye ayibalulekanga?	VERY IMPORTANT..... 1 SOMEWHAT IMPORTANT.... 2 NOT IMPORTANT..... 3 NO RELIGION..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW..... 999	→ F5
F4.1	What is your church? Yintoni igama lecawa yakho?	CATHOLIC.....1 PROTESTANT: METHODIST, LUTHERAN, PRESBYTERIAN.....2 PROTESTANT: EVANGELICAL.....3 MUSLIM.....4 HINDU.....5 AFRICAN INDEPENDENT: ZION/APOSTOLIC.....6 BAZALAWANI (BORN AGAIN)...7 PENTECOSTAL..... 8 TRADITIONAL AFRICAN RELIGION (ANCESTORS).....9 ANGLICAN.....10 OTHER: .....996 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW.....999	
F4.2	How long have you been a member of this church? Unexesha elingakanani ulilungu lale cawa?	YEARS <input type="text"/> <input type="text"/>	
F4.3	Did you move from another church? Usuka kwenye icawa?	YES 1 NO 2	→F5
F4.4	If 'YES', which church did you move from? Ukuba "EWE" ngeyiphi icawa osuka kuyo?	.....
F5	In the <u>past 12 months</u> , have you or anyone in your family been the victim of a crime? <u>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo</u> , ingaba ukhe omnye kwizalamane zakho walixhoba lobugebenga?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ F5.2 → F5.2
F5.1	If "YES," what crimes have been committed against your family in the <u>past 12 months</u> ? (Robbery, murder attack, rape, sexual abuse, domestic violence, or any other crime.) Ukuba "EWE" bobuphi obo bugebenga bukhe benziwa kwizalamane zakho kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo? (kukurojwa/kukugetyengwa, ukubulawa ngokuhlaselwa, ukudlwengulwa, ukuhlukunyezwa ngokocantsi, ubundlobongela basekhaya, okanye ubugebenga obuthile).	..... .....
F5.2	Have you been physically hurt by anyone inside or outside the household? Ukhe walinyazwa ngumntu walapha endlwini okanye wangaphandle?	YES 1 NO 2	→F5.4
F5.3	If YES, when did this occur? Ukuba EWE, yenzeka nini loo nto?	.....

F5.4	In the <u>past 12 months</u> , have you participated in a training program run by a government department? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, wakhe wayithatha inxaxheba kuqeqesho olwenziwa lisebe likarhulumente?	YES 1 NO 2	
F5.5	In the <u>past 12 months</u> , have you participated in a poverty alleviation program? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, wakhe wayithatha inxaxheba kwiprogrami yopheliso lwendlala.	YES 1 NO 2	
F5.6	In the <u>past 12 months</u> , have you participated in a public works program? Kwiinyanga ezilu-12, wakhe wayithatha inxaxheba kwiprogrami yezemisebenzi kawonke-wonke?	YES 1 NO 2	
F6	Did you vote in the 1994 elections? Wawuvotile ngonyulo luka 1994?	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW .....999	
F6.1	Did you vote in the 1999 elections? Wawuvotile ngonyulo luka 1999?	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW .....999	

F7	What are the main <u>problems</u> in your life right now? Ngeziphi iingxaki ezinkulu ojongene nazo ebomini bakho ngalo mzuzu?	
F8	What are the main sources of <u>happiness</u> in your life right now? Ziintoni izinto ezingunobangela wokuba <u>wonwabe</u> ngawo lomzuzu?	

F9	Respondent's Height	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> centimeters
F10	Respondent's Weight	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> Kilograms
F10.1	Respondent's Waist	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> centimeters
F10.2	Respondent's Hip	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> centimeters
F10.3	Blood Pressure reading 1	SBP DBP Pulse <input type="text"/> <input type="text"/>
F10.4	Blood Pressure reading 2	SBP DBP Pulse <input type="text"/> <input type="text"/>

F11	INTERVIEWER EVALUATION		
F11.1	ENDING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	
F11.2	LANGUAGE(S) USED FOR INTERVIEW; CIRCLE ALL THAT APPLY	ENGLISH..... 1 XHOSA..... 2 AFRIKAANS..... 3 SOUTHERN SOTHO..... 4 NORTHERN SOTHO..... 5 TSWANA..... 6 SWAZI..... 7 SHANGAAN/TSONGA..... 8 ZULU..... 9 NDEBELE..... 10 VENDA..... 11 INDIAN LANGUAGE..... 12 OTHER: _____ 996	
F11.3	COMPREHENSION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
F11.4	COOPERATION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
F11.5	HOW MUCH DID OTHERS ASSIST THE RESPONDENT WITH HIS/HER ANSWERS?	NO ASSISTANCE..... 1 HELP WITH SOME..... 2 HELP WITH MOST..... 3	→ F11.7
F11.6	WHO WAS HELPING THE RESPONDENT WITH HIS OR HER ANSWERS? (ENTER CODE(S) FROM BOARD)	..... .
F11.7	ANY ADDITIONAL COMMENTS ABOUT SPECIFIC QUESTIONS OR DATA QUALITY		
F11.8	GO TO COVER SHEET AND COMPLETE IT.		